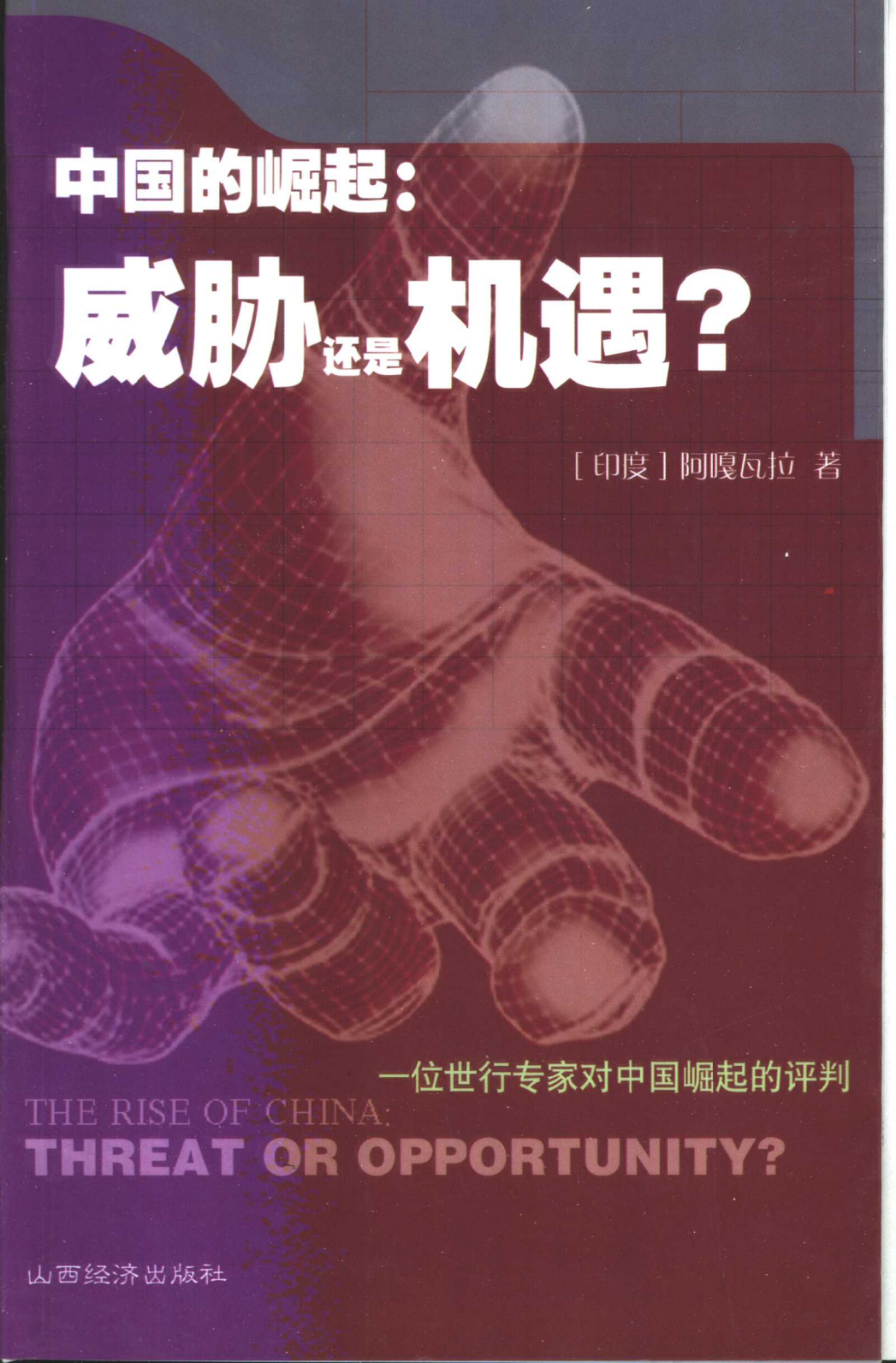




中国的崛起：

威胁 还是 机遇？

[印度] 阿嘎瓦拉 著

一位世行专家对中国崛起的评判

THE RISE OF CHINA:

THREAT OR OPPORTUNITY?

山西经济出版社

THE RISE OF CHINA:

[印度] 阿嘎瓦拉 著
陶治国 刘强 于霞 李晖 译
胡必亮 审校

THREAT OR OPPORTUNITY?

中国的崛起

威胁
还是
机遇？

山西经济出版社



责 编：郭立群

复 审：宋晋平

终 审：赵建廷

图书在版编目(CIP)数据

中国的崛起：威胁还是机遇/(印)阿嘎瓦拉著；陶治国
译. —太原：山西经济出版社，2004. 1

书名原文：The Rise of China: Threat or Opportunity?

ISBN 7-80636-695-4

I. 中… II. ①阿…②陶… III. 经济发展—研究—
中国 IV. I24S

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 081509 号

中国的崛起：威胁还是机遇？

〔印度〕阿嘎瓦拉 著

陶治国 刘强 于霞 李晖 译

★

山西经济出版社出版发行

030012 太原市建设南路 15 号 0351-4922102

<http://www.sxep.com.cn> E-mail: sxep@sx.cei.gov.cn

新华书店经销 山西新华印业有限公司新华印刷分公司印刷

★

开本：880×1230 1/32 印张：5.375 字数：140 千字

2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月山西第 1 次印刷

印数：1—5 000 册

★

ISBN 7-80636-695-4

F·633 定价：15.00 元

内容简介

近年来,中国的崛起是一个被广泛谈论的话题。一些人认为,中国的快速增长是官方宣传创造的神话。另外有很多人相信,在中国的社会主义市场经济下,改革的不彻底,将会导致中国像前苏联一样崩溃。中国的实践已经证明了这些看法都是错误的。现在已经很少有人再怀疑,中国已经站起来了,而且将在 21 世纪成为世界和亚洲舞台上的一个重要因素。在亚洲,很多人已经接受了中国崛起的事实,但却把中国当成一个威胁。在本书中,著名经济学家阿嘎瓦拉博士认为,即使中国的统计数据中存在误差,中国仍创造了最耀眼的发展成绩,而且由于中国取得的巨大成就,也是世界历史上最为成功的典范。很快,“向东方看”会意味着对中国的关注。中国极有可能在一代人的时间内成为世界最大的经济体。那时,中国会对发达国家和发展中国家做出更大的贡献,这不仅是因为贸易和投资,而且更重要的是由于她对发展理念的贡献。这种潜在图景,只有当世界把中国作为发展共同体中的重要一员来平等看待时才能实现。

前 言

在我的朋友和同事胡必亮先生的帮助与支持下,我的《中国的崛起:威胁还是机遇?》一书中文版即将由山西经济出版社出版,得知这一消息,我十分高兴。与此同时,最初出版此书并拥有版权的新德里的不结盟与其他发展中国家研究与信息系统(RIS),十分慷慨地同意了此书中文版的出版,在此亦谨表谢意。

读者或许想知道我为什么要写这样一本书,因为我并不是一个汉学家。我是 1971 年到世界银行工作的。在世界银行及发展研究领域,人们了解我,是因为 20 世纪 80 年代我论证了经济发展中关键性的价格扭曲和过分强调投资与生产的计划性所带来的不良后果。因此,我高兴地看到,发展中国家的政策制定者和国际金融协会(IFIS)的政策咨询者开始重视价格、市场和私人部门的重要性,并且规划部门开始强调由生产和投资的计划性转向政策制定的计划性。然而不久,情况发生了很大的变化。政策建议为了避免过度的价格扭曲和公共部门逐步占据统治地位,开始在价格自由化、贸易和金融自由化以及私有化方面采取休克疗法。政策的咨询者变成了政策的独裁者。对于这种摆动,特别是考虑到撒哈拉

以南非洲国家的具体情况，我深感不安。在世界银行工作期间，我曾主要负责某些泛非报告。我也曾十分担心地看到前苏联国家过分使用休克疗法而导致的消极后果。在我负责的世界银行报告中，我曾经强调，撒哈拉以南非洲国家应采取渐进的、内在的改革方式，同时也私下里提醒过研究前苏联国家问题的朋友，要采取措施避免即将到来的经济崩溃。我曾把中国的渐进式的内生改革作为样板加以推崇。然而，华盛顿却沉浸在一种胜利者的喜悦之中，对于要摆事实、讲道理的呼吁根本置之不理，无论是基于事实还是基于逻辑的呼吁，都难以使其发生哪怕很小的改变。在这种机构里，我有一种深深的挫折感，作为一名职业经济学家，我感到痛心。1992年，我率团访问中国，研究政府间财政关系问题。此行使我更加坚信，中国的渐进式内生改革是实现可持续发展的正确道路。

就在这个时候，时任世界银行中国部主任的加维德·布基邀请我担任世界银行北京办事处首席经济学家。这个邀请我欣然接受了，并很快于1993年秋天到任。我全身心地投入到工作当中，努力了解中国的改革之路以及中国在快速而持久的发展中所取得的成就。我意识到，中国的成功不仅在质量上而且在数量上远远胜过东亚的日本、韩国和中国的台湾地区。当这些国家和地区的经济以每年7%的速度增长并改善着1.8亿人民的生活的时候，中国经济却在以每年接近9%的速度增长，并且改善着6倍于此的人民的生活。以前西方国家的快速发展也曾影响过近10亿人民的生活，但那时的经济增长速度也只有3%~4%。中国的成功经验应当是人类历史上最令人钦佩的经验，中国人应该为此而感到骄傲，其他国家应该尊重她、学习她。

令人遗憾的是，我注意到，绝大多数西方观察家总是批评中国的改革“不彻底”，危机即将到来，并且以常规方法预测这些危机可能来自于金融部门、国有企业。这种观点在20世纪80年代后一直很盛行，尤其是1997年亚洲金融危机之后进一步加剧。多数从西方渠道收集信息的亚洲观察家认可西方的解释：要么官方统计数

字不真实,是用于宣传目的的;要么危机即将到来,或者二者也许会同时出现。我发现,甚至在中国,也有一些人似乎相信西方的宣传,把中国的成就归结为中国遵循了西方的市场模式,如果不接受西方的建议就会面临麻烦。

我的看法则完全不同。我认为,中国在总体发展方面的某些做法,可供所有的发展中国家借鉴。中国的做法印证了以解决根本问题为导向的发展、平衡政府与市场的关系、处理好改革的先后次序以及循序渐进的重要性。“华盛顿共识”失败的教条主义曾经对撒哈拉以南非洲国家、拉丁美洲等发展中国家造成很大损失,而中国模式无疑更为优越。我也清醒地意识到,在大约一代人的时间内,中国将成为世界上首屈一指的经济大国。这样,就完成了由今天的单极世界实现“软着陆”到建立一个多极世界的转变,这种转变的重要性最近一再被重申。再进一步讲,一旦拥有最强大的经济,中国将成为世界上主要的商品和服务的需求者,并且为发展中国家提供投资和金融支持。发展中国家应该把中国看做朋友和机遇,它们应该与中国和平解决争端并帮助中国实现与台湾地区的和平统一。西方国家应该停止向中国强行灌输它们的观念和动摇中国的企图,欢迎中国成为国际社会的重要成员。因为涉及如此有分量的问题,因此,我觉得为了体现这些问题的价值,我有责任以书的形式表达我的感受。

这本书赞美中国,但并不等于说中国一好百好,不存在任何问题。事实上,中国面临着诸如长期粮食安全、创造就业机会、国有企业改革、金融体制、社会保障、环境保护、法律规则以及公民参政等一系列主要问题。但是,这些问题的解决要靠中国式内生改革的不断深化,并且要避免西方推崇的彻底的 market化和私有化带来的负面影响。在这本书中,我加入了我的一些关于如何进行改革的思想,这些思想是我怀着崇敬的心情研究了中国的改革过程之后形成的,我希望这能有助于中国的政策分析。

中国提升国际地位的需求正在通过其参与的国际贸易和金融活动显现出来。1945年的布雷顿森林会议确立了国际金融基础

结构，其意图是责任多极化。然而，随着时间的推移，这一系统变成了只有美国一个国家说了算，主宰一切。这种金融的单极世界是不公正的，同时也是低效的和不稳定的。说它不公正，是因为最富有的国家将国际贸易和金融活动中的利差据为己有；说它低效，是因为这一系统允许西方发达国家为所欲为，而与此同时，发展中国家急需投资的状况却得不到理睬；说它不稳定，是因为它鼓励汇率波动和热钱流动。对此，中国需要加以干预，以构建一个更加真实的金融领域的多极世界。

与上述情况相似，在世界贸易组织框架之下的世界贸易也过分地为西方国家所把持。世界贸易组织的议事日程越来越干涉到国内政策的制定。中国加入世界贸易组织的过程很好地说明了这一问题。经过长时间的谈判，中国被允许加入世界贸易组织。而在事实上，贸易自由化、金融开放和反倾销原则比包括发达国家在内的所有国家都更加严格，这很可能会扰乱中国的经济秩序。我希望，一旦出现这种迹象，中国政府应毫不犹豫地对这一问题引起关注，灵活地执行所达成的协议。

与促使全球贸易和金融系统更加公正、有效与稳定的干预措施相伴随的是，中国在推动亚洲的贸易、投资和金融活动等区域合作项目方面，需要表现出更加积极的态度，就像欧洲国家那样。当前特别需要这种合作，因为亚洲的发展速度已经放慢了。更进一步说，如果区域合作能得以顺利开展，那么，亚洲国家关于改革国际体系的呼声也会受到重视。中国由于其杰出的表现，将有权利和责任与其他亚洲主要国家一起，在这方面发挥领导作用。

我希望本书能有助于人们更多地了解中国的不凡表现，了解中国为整个世界的共同繁荣做出贡献的巨大潜能。

Ramgopal Agarwala

2003年3月

原版序言

在过去的十几年里，我对中国经济有着十分强烈的兴趣。十几年来，关于中国在不同领域取得飞速进步的信息令世界其他国家兴奋不已。起初，人们怀疑高速增长和迅速的结构调整的宣传绝大部分来自于错误的统计数据或由于中国政府对数据进行了处理。但是，近年来，随着外部更容易获得关于中国的信息，越来越可靠和可见的证据证明了中国的高速增长、巨大的技术进步和中国的全面发展。但是，中国快速增长的动力对于学术界和政界仍然是一个谜，并且是一个被热烈讨论的话题。

这些年来，中国是如何实现和保持高速增长的？在未来的几年里这种动力还将继续吗？其他国家能够模仿中国的行政管理和发展战略模式吗？印度对于在全球化过程中锋芒初露的强大的中国经济将做出怎样的反应？中国成功的秘诀是什么？什么因素导致了东亚奇迹和最近的东亚危机？中国经济能摆脱东亚经济的弊端吗？印度能从邻国的不同发展经验中借鉴到什么？

不结盟与其他发展中国家研究与信息系统 (RIS) 在相当一段时间内致力于世界经济的可比较发展经验的问题研究。当我们确

信并不存在统一的可以运用于世界所有国家的发展模式的同时,我们也要从其他国家的发展经验中获得有益的借鉴。所有这些经验的一个重要原则是每个国家都应该设计一个最适合自己国家的社会、经济、政治和文化条件的发展范式。印度正在寻找和实施的,是不是一个既符合自身条件,又能够持续满足印度人民长期利益的发展范式呢?

Ramgopal Agarwala 博士——一位发展经济学的知名专家,1997 年年初从世界银行退休后,作为高级顾问加入了 RIS。我们请他撰写一篇有关中国发展模式并能给印度及其他发展中国家以借鉴的、有洞察力的文章。我们很高兴地获悉 Ramgopal Agarwala 博士完成了这篇文章,并在学术界和政界引起了广泛的讨论。我们希望在文章中所出现的许多问题能激发读者更深入地反思,并对印度的政策制定者、商人和学术界有所启迪。

衷心感谢 Ramgopal Agarwala 博士撰写这本由 RIS 出版的书。

在此感谢 RIS 的财务兼行政主管 Sri J. P. Doonga 及 RIS 的出版官员 Sri Tish Kumar Malhotra 出版了这部著作,并感谢 M/s. Bookwell 书店的 Sri Manmohan Singh Khurana 对本书的设计。

V. R . Panchamukhi

RIS, 总裁

2001 年 10 月新德里

原版前言

中国仍然是一个收入水平相当低的发展中国家，存在着贫穷现象和经济、社会、政治方面的发展不足。在许多边远地区，人们没有足够的食物和衣服。几乎年年都有严重的水灾、旱灾和地震。

但是，尽管存在着种种不足，中国在过去 20 年的全面发展成就在世界历史上仍是最引人注目的，甚至比大多数中国专家在 1978 年改革初期时所预想的更好。无论用什么发展尺度——收入、消费、投资、出口、工业产量、生产力、储蓄、贫困的减少、平均寿命、教育或健康等方面的改进来衡量，中国在发展的早期都比其他发展中国家表现得更突出。不仅按西方标准，而且以过去 40 年间东亚（包括“亚洲四小龙”：韩国、中国台湾、中国香港和新加坡）的卓越表现为标准，中国的表现也堪称一流。

中国的发展对世界也是最重要的经济大事，因为当“亚洲四小龙”的发展只影响着大约 7000 万人口的时候（约占世界人口总数的 1%），而中国的发展却影响着 13 亿人口的发展（约占世界人口的 20%）。

看起来前途是光明的。目前的情况是，在未来的 20 年内，中国

很有可能以 1970 年至 1995 年韩国和中国台湾地区的发展速度前进。如果是这样的话，到 2020 年，以购买力平价计算，中国有可能成为世界最大的经济体，以绝对优势超过美国经济。甚至以官方汇率计算，中国收入也将接近美国。并且到 2020 年，中国将成为亚洲最大的经济体（以购买力平价和官方汇率计算）。

因此，中国对世界其他国家来讲代表着一个伟大的机遇。她将成为世界许多农产品和工业品的最大生产者，并且有可能成为亚洲绝大多数国家和世界其他国家的最大的贸易伙伴。对发展中国家而言，中国代表着一种机遇，可以扭转发展中国家原材料价格如咖啡、可可等下降的趋势，并将成为其贸易和投资的重要来源。对发达国家而言，中国有潜力成为它们大部分产品的最大消费市场，不仅包括农产品，还包括飞机、计算机、电厂和石油化学制品等工业产品。

最为重要的是，中国将为发展战略提供有效的选择。中国为世界提供从目前的“华盛顿共识”（Washington Consensus）中解放出来的机会。为以后讨论着想，我将“华盛顿共识”称为“华盛顿教义”（Washington Orthodoxy）。

中国的经验说明：市场与政府的结合和自由与纪律的均衡在一定条件下能产生比单独计划或市场更好的结果；同时说明国家应像树木一样立足自我发展。在市场 and 民主的普遍原理得到人们普遍接受的同时，谬误产生的原因在于在细节方面存在不足以及在同当地环境协调方面的问题。内因是详细设计成功的发展规划的根本要素。

“有中国特色的改革”一词指的是一种不同于典型的计划或市场时代的思想体系的改革。国家不仅是发展规划的“主人”，而且是发展规划的“设计者”，它不断改变规划以适应日新月异的环境变化。这样的思想体系是从计划化或者市场化的方法中解放出来的，将在发展中产生新的爆发力。

中国在 21 世纪的崛起类似于美国在 20 世纪的崛起。同美国一样，中国的崛起是建立在对市场和人类平等原则的应用的基础

之上的。因此从根本上讲，中国的崛起与纳粹德国（基于种族仇恨）、前苏联（基于市场压制）、石油输出国（基于卡特尔）的崛起是完全不同的。

中国的崛起不可避免地导致世界向多极化转变。在 21 世纪，无论美国，还是中国或者欧洲，都不能统治世界。在多极世界里，多边制度将为和平、合作及快速发展提供最好的制度框架。

利用可能由中国所创造的机遇的最好办法是建立一套国际行政管理框架，在这里接受法律规则和多元论。因此中国能够帮助世界建立一套新的国际秩序，不论中国还是美国都不能纯粹依靠国力大小而统治其他国家。全球将共同享有一个在人类历史上史无前例的繁荣。

联合国的框架体系（如果稍作调整）很可能成为平衡大国与小国间利益的最合适的机构。因此 21 世纪既不是美国、欧洲的，也不是中国的世纪，而是联合国的世纪。但是如果没有能改变世界经济重心的力量，这一切将不会自动发生。

从目前的单极向多极世界的“软着陆”不会很轻松。全世界，特别是美国和中国的人民及领导人都需要朝这个目标努力奋斗。

1996 年秋季，当我计划从世界银行退休时，产生了从事这方面研究的想法。那时，我作为世界银行驻北京的首席经济学家已有 3 年。我见过包括朱镕基先生在内的许多中国高级官员。在那 3 年里，我参观了 20 多个省、自治区，集中讨论了许多中国所面临的经济问题，见过无数的中国工人、农民和学者，致力于无休止的经济学家常作的经济讨论。

中国对发展的迫切愿望确实是令人敬佩的。我对中国官员对发展所持的严肃态度印象很深刻。可能除了韩国以外，这超过了我在世界银行 25 年工作生涯中所见到的一切。中国人比我在许多民主国家里所看到的似乎更多地承诺公共福利，这其中也包括我的祖国印度。

和以往外界对中国统一的、自上而下的决策的印象不同，我发现中国的决策层对每个政策问题都进行激烈辩论和讨论。给我留下深刻印象的是，虚心接受但只采纳适合中国条件的国外的建议

和经验。无论在街上、在田野或在工厂里,我都看到有纪律性的天然活力,似乎能克服任何阻碍。这使我想到 20 世纪 70 年代的韩国,但是中国的规模更大,我坚信这个国家会成功的。

从世界银行退休以后,我于 1997 年年初加入了在新德里的不结盟与其他发展中国家研究与信息系统(RIS),并且开始着手这项研究。我希望在两三年内出版发行。但是,很快亚洲金融危机爆发了,由于我对中国的评价是建立在亚洲模式基础之上的,它受到了严重的质疑。

这是亚洲道路的尽头吗?中国沿着这条道路会成功吗?如果不行,它会转到一个真正的市场导向的道路上吗?经过了两年的痛苦思考,我满意地得出结论:亚洲金融危机是由于一些亚洲国家对自由市场的草率放纵以及在国际货币基金组织的庇护下,给予了更多同样的放纵造成了亚洲人民的痛苦。对我而言,亚洲金融危机是“华盛顿教义”的结束,而不是亚洲道路的尽头。我相信,只要中国排除“华盛顿教义”,就将安全地坚守她的胜利。既然每种迹象都表明中国坚持走自己的道路,所以前途依然光明。我的基本论述保持不变,因此我重新投入到了此项研究当中。

所以在这项研究中我对以下问题提出了看法:中国将如何在 2020 年左右成为预期的世界最大的经济体,并且她是如何成为世界其他国家的机遇而不是威胁的。

写这样的一本书,我得益于许多人的帮助,实际上有太多人无法一一答谢。我从我的父母那里受益最多,他们对真理和诚实的追求一直是我生活的指导原则。其次,我现在的家人——我的妻子 Bimala、我的兄弟 Damodar、我的女儿 Chitra 和 Rina 及她们的丈夫 Rakesh 和 Carsten 都给予我长久以来的支持和大量的有用资料。同时我也深深受益于 RIS 总裁 V. R. Panchamukhi 博士一直以来不断的鼓励和指导,他同意在 RIS 的赞助下出版此书,并为此书写序。RIS 其他同事也给予了我很大帮助: Raj Sharma 博士、Saikat Sinha Roy、Mritiunjoy Mohanty 博士,最重要的是 RIS 图书管理员 Sarita Kapoor。许多北京、新德里、华盛顿的朋友也为我提供了有价

值的原始资料，他们是：Deepa Chakrapani、董文杰、Franny Yao、Gauri Modwel、胡必亮、Lincoln Kaye、Pushpa Schawrtz、Sven Burmester、王燕和 Amy Winchester，我们在相互学习中，彼此都很受启发。当然，他们无须为我书中所表达的观点负责。

The Rise of China: Threat or Opportunity?

Ramgopal Agarwala

**Research and Information System
for the Non-Aligned
and Other Developing Countries**

Copyright © RIS. 2002

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form, or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from author.

目 录

前言·····	[1]
原版序言·····	[5]
原版前言·····	[7]
1 亚洲新舞台上的中国·····	[1]
2 中国使此前的“东亚奇迹”黯然失色·····	[12]
3 中国是如何成功的·····	[58]
4 中国面临的长期挑战：严峻但可以应对·····	[76]
5 中国将成为世界最大的经济体·····	[119]
6 对世界而言，中国是一个潜在的机遇·····	[134]
后记·····	[149]